

Art.Nr.
5901101959
AusgabeNr.
5901101850
Rev.Nr.
03/01/2017

























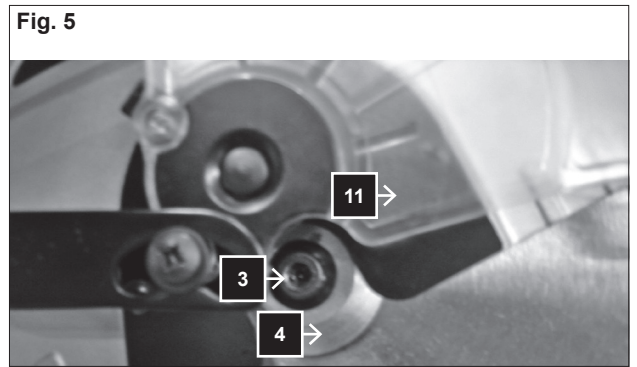
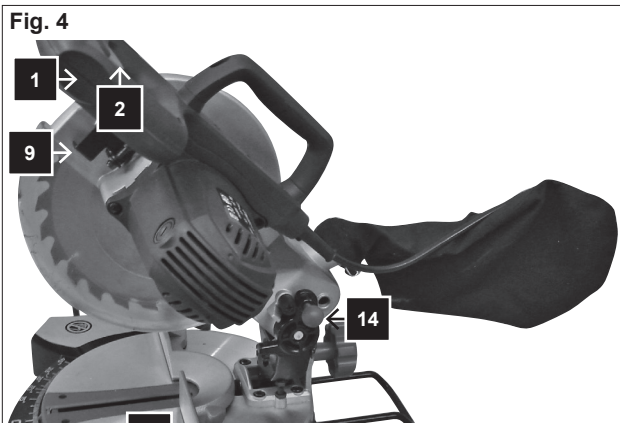
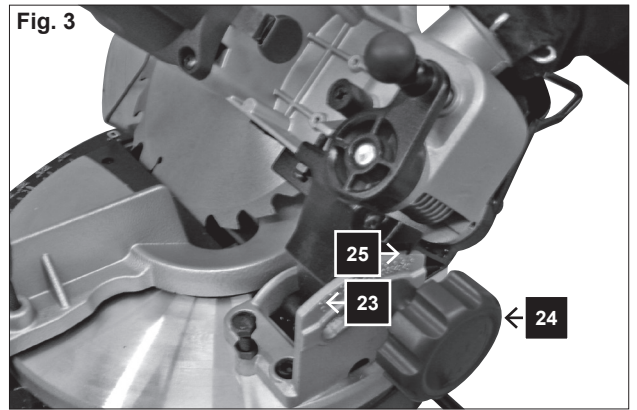
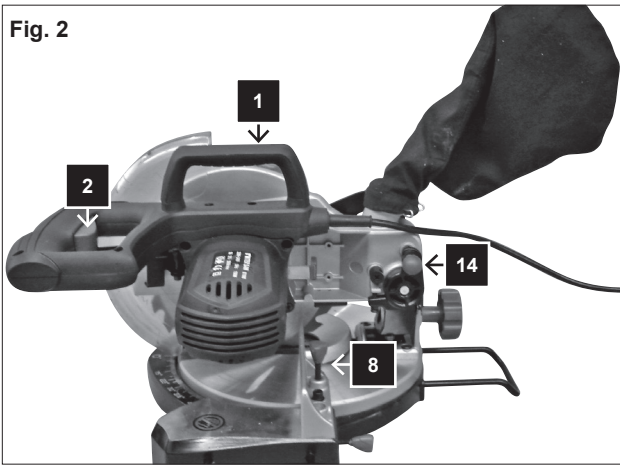
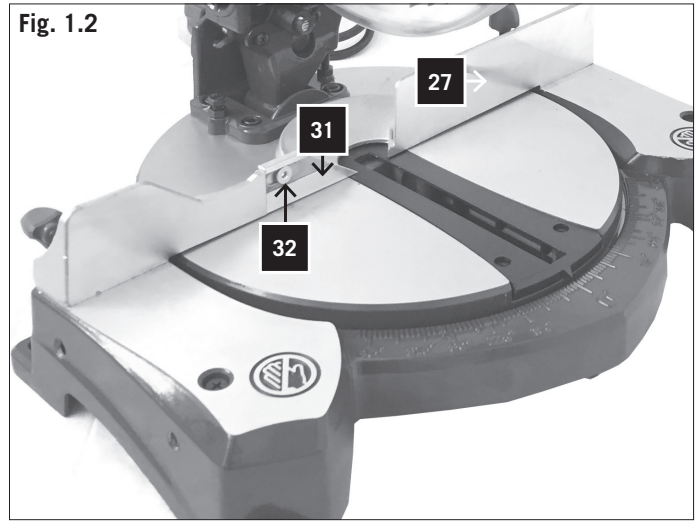
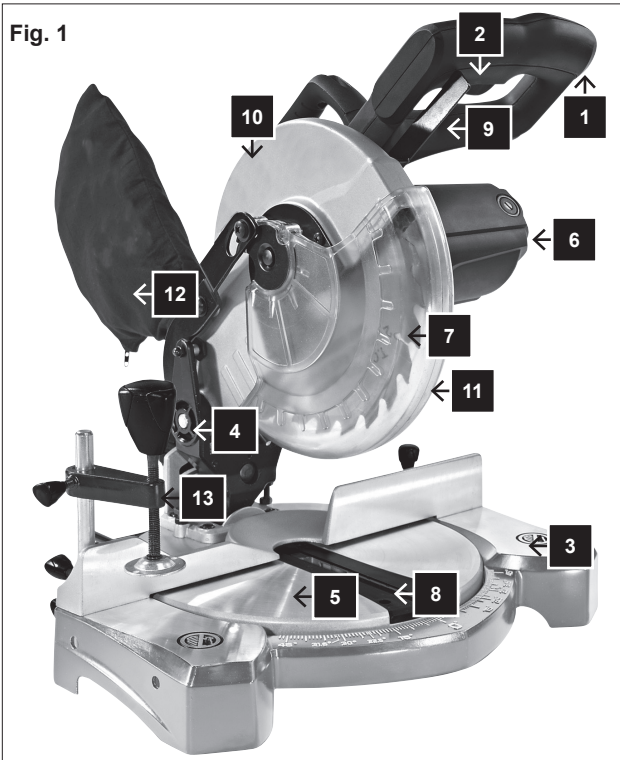
Toolson®



KS2100

DE	Kappsäge Originalbetriebsanleitung	4-11
FR	Scie à onglets mixtes Traduction à partir de la notice originale	12-19
IT	Troncatrice Traduzione dal libretto d'istruzione originale	20-27

<p>DE</p> 	<p>Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p>SK</p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværkøjt må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværkøjt indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<p>GB</p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p>SI</p> 	<p>Samo za države EU. Električnega orodja ne odstranjujete s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpani električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.</p>
<p>FR</p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>	<p>HU</p> 	<p>Csak EU-oroszágok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p>IT</p> 	<p>Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>	<p>HR</p> 	<p>Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p>NL</p> 	<p>Alleen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	<p>CZ</p> 	<p>Jen pro státy EU. Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p>ES</p> 	<p>Sólo para países de la EU ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	<p>PL</p> 	<p>Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p>PT</p> 	<p>Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>	<p>RO</p> 	<p>Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.</p>
<p>SE</p> 	<p>Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	<p>EE</p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EU direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.</p>
<p>FI</p> 	<p>Koskee vain EU-maita. Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>	<p>LV</p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļiņi un jāatgriež vidē draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p>NO</p> 	<p>Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøyt i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøyt som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	<p>LT</p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.</p>
<p>DK</p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværkøjt må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværkøjt indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>	<p>IS</p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangni! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.</p>



Hersteller:

Scheppach
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen TOOLSON Maschine.

Hinweis: Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Legende von Fig. 1

- 1 Handgriff
- 2 Starttaste
- 3 Sockel
- 4 Gelenk Gehäuse / Sockel
- 5 Drehtisch
- 6 Motor
- 7 Sägeblatt
- 8 Tischeinlage
- 9 Sperrhebel
- 10 Sägeblattschutz starr
- 11 Sägeblattschutz beweglich
- 12 Spänesack
- 13 Werkstückspanner

Lieferumfang	
	Kappsäge
	Spänesack
	Werkstückhalter
	Werkzeug für Sägeblattwechsel SW 6
	3 Stützen
	2 Kohlebürsten
	Bedienungsanweisung
Technische Daten	
Baumaße L x B x H mm	690 x 550 x 440
Ø Drehtisch mm	385 x 150
Tischhöhe mm	55
Sägeblatt Ø mm	210/30/2,6
Drehzahl 1/min	5000
Schnittgeschwindigkeit m/s	55
Schwenkbereich	2 x 45°
Neigungswinkel	45°
Doppelgehrung 45° x 45°	links
Rasterstellungen	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45°
Gewicht kg	7,7
Schnittdaten Kappbetrieb	
max. Schnitttiefe 90°/45°	60 x 35 mm
90°/90°	120 x 60 mm
90°/45°	80 x 60 mm
45°/90°	120 x 35 mm
45°/45°	80 x 35 mm
Antrieb	
Motor V/Hz	220-240 ~ 50
Aufnahmeleistung W	1500W
Betriebsart	S6 25%

Technische Änderungen vorbehalten!

Die Werkstückhöhe muss mindestens 3 mm betragen. Achten Sie darauf, dass das Werkstück immer mit der Spannvorrichtung gesichert wird.

Information zur Geräusentwicklung

Die Geräuschpegel dieser Maschine während des Betriebs sind die folgenden:

L_{pA} : 99.6dB(A) K=3dB(A)

L_{wA} : 112.6dB(A) K=3dB(A)

Vibration: 4.51m/s² K=1.5m/s²

Warnung: Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB (A), tragen Sie bitte einen geeigneten Gehör-

schutz. Falls der elektrische Anschluss defekt ist, kann der Strom beim Start der Maschine abfallen. Dies kann andere Maschinen beeinträchtigen (z. B. blinkende Lampen). Entspricht die elektrische Leistung $Z_{max} < 0,27$, sollten solche Störungen nicht auftreten. (Falls doch, informieren Sie Ihren Fachhändler).


- Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden;
- Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer ersten Beurteilung der Belastung verwendet werden.

Warnung:

- Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird;
- Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus sind zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **TOOLSON**-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: 

Sicherheitshinweise

- Achten Sie auf ausreichende Beleuchtung am Arbeitsplatz.
- Benützen Sie die Spannvorrichtung um das Werkstück zu fixieren.
- Befolgen Sie die Hinweise zum Werkzeugwechsel.
- Halten Sie Griffe trocken, Öl- und Fettfrei.
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden.
- Achten Sie darauf, dass die Maschine standsicher auf

festem Grund steht.

- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger, Hände und Augen.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert sein.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Den Bedienplatz der Maschine von Spänen und Holzabfällen freihalten.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Zum Schutz von langem Kopfhaar Mütze oder Haarnetz aufsetzen.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Die Maschine nicht der Feuchtigkeit aussetzen und nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gase verwenden.
- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- Nie im Freien verwenden, wenn die allgemeinen Wetter- und Umweltbedingungen dies nicht zulassen (z.B.: explosive Atmosphären, während eines Gewitters oder bei Regen).
- Kleiden Sie sich entsprechend: Tragen Sie keine breiten Ärmel, Halstücher, Krawatten, Ketten oder Armreife, die die Maschinenteile in ihrer Bewegung erfassen könnten.
- Verwenden Sie stets Ihre persönlichen Sicherheitsvorrichtungen: vorschriftsgemäße Schutzbrille, Handschuhe in der richtigen Größe, äußeren oder inneren Gehörschutz, falls notwendig eine Haube, die die Haare bedeckt.
- Achten Sie auf das Stromkabel: es darf nie zum Anheben der Maschine oder zum Entfernen des Steckers gezogen werden, schützen Sie es vor scharfen Kanten, Öl und Überhitzung.
- Falls Verlängerungskabel notwendig sind, verwenden Sie bitte nur geprüfte Artikel.
- Schützen Sie sich vor Elektroschocks: vermeiden Sie Kontakte mit geerdeten Gegenstände wie Röhren, Heizkörper und Kühlschränke.

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung
- Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht - Sie arbeiten sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Tragen Sie eine Schutzbrille und verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
- Schließen Sie vor jeder Arbeit die Staubauffangeinrichtung an.
- Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. Benutzen Sie es nicht um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf. Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
- Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug.
- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
- Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist.
- Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt.
- Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
- Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
- Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf.
- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
- Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen.
- Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
- Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

ACHTUNG

- Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren.
- Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; anderenfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

Zusätzliche Sicherheitsregeln für Kappsägen

- Benutzen Sie keine beschädigten oder verformten Sägeblätter.
- Benutzen Sie die Säge nicht ohne Schutzvorrichtungen.
- Ersetzen Sie die Tischeinlage, wenn abgenutzt.
- Benutzen Sie diese Säge nur zum Schneiden von Holz, holzähnlichen Werkstoffen und Kunststoffen.
- Benutzen Sie nur vom Hersteller empfohlene Sägeblätter, die EN847-1 entsprechen.
- Schließen Sie Ihre Gehrungssäge beim Sägen an einen Staubfänger an.
- Wählen Sie die Sägeblätter entsprechend dem zu schneidenden Material.
- Prüfen Sie die maximale Schnittiefe.
- Benutzen Sie beim Sägen langer Werkstücke für besseren Halt immer Verlängerungsstützen und setzen Sie Spannbacken oder andere Klemmvorrichtungen ein.
- Tragen Sie einen Gehörschutz.
- Der Bedienplatz ist vor der Maschine.
- Benutzen Sie die Spannvorrichtung um das Werkstück zu fixieren.
- Schalten Sie das Elektrowerkzeug aus, falls das Sägeblatt im Werkstück stockt oder das Werkstück verkeilt.
- Warnung: Verwenden Sie keine aus Schnellarbeitsstahl gefertigten Sägeblätter.
- Halten Sie den Fußbodenbereich frei von losen Partikeln wie z.B. Spänen und Schnittresten.
- Achten Sie darauf, dass die auf dem Sägeblatt angegebene Drehzahl mindestens so hoch wie die auf der Säge angegebene Drehzahl ist.
- Verwenden Sie Handschuhe beim Umgang mit Sägeblättern und rauen Materialien.
- Achten Sie darauf, nur solche Distanzscheiben und Spindelringe zu verwenden, die für den vom Hersteller angegebenen Zweck geeignet sind.
- Warnung: Entfernen Sie keine Schnittreste oder sonstigen Werkstückteile aus dem Schnittbereich, solange die Maschine läuft und das Sägeaggregat sich noch nicht in Ruhestellung befindet.
- Spannen Sie das Werkstück immer am Säge Tisch.
- Achten Sie darauf, dass die Maschine vor jedem Sägevorgang sicher steht.

WARNUNG! Lärm kann gesundheitsschädlich sein. Wenn der zulässige Geräuschpegel von 85dB(A) überschritten wird, muß ein Gehörschutz getragen werden.

Vor jeder Anwendung sollten alle Schutzvorrichtungen und sonstige Teile sorgfältig geprüft werden, um zu sehen ob es seine Funktion noch erfüllt. Prüfen Sie auf Ausrichtung, Leichtgängigkeit, Bruch oder sonstige Schäden die die Funktion beeinträchtigen können. Ein beschädigtes Teil sollte umgehend fachgerecht repariert oder ersetzt werden.

⚠ Gefahr durch blockierende Werkstücke oder Werkstückteile!

Falls eine Blockade auftritt bitte wie folgt vorgehen:

1. Gerät ausschalten
2. Netzstecker ziehen
3. Handschuhe tragen
4. Blockade mit geeignetem Werkzeug beheben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und -werkzeugen des Herstellers genutzt werden.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.
- Belasten Sie die Maschine nicht unnötig: zu starker Druck beim Sägen beschädigt das Sägeblatt schnell,

was zu einer Leistungsverminderung der Maschine bei der Verarbeitung und in der Schnittgenauigkeit führt.

- Beim Schneiden von Plastikmaterial verwenden Sie bitte immer Klemmen: die Teile, die gesägt werden sollen, müssen immer zwischen den Klemmen fixiert werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden.
- Verwenden Sie das Werkzeug, das in diesem Handbuch empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Kappsäge optimale Leistungen erbringt.
- Die Hände dürfen nie in die Verarbeitungszone gelangen, wenn die Maschine in Betrieb ist. Bevor Sie irgendwelche Operationen vornehmen, lassen Sie die Handgriffstaste und schalten Sie die Maschine aus.

Montage

WARNUNG! Stecken Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit den Netzstecker erst dann in eine Steckdose, wenn alle Montageschritte abgeschlossen sind und Sie die Sicherheitshinweise und Betriebsanweisungen gelesen und verstanden haben.

Heben Sie die Säge aus der Verpackung und setzen Sie sie auf Ihre Werkbank. (Positionierung der Säge auf der Werkbank - siehe nächste Seite unter „POSITIONIERUNG / ARBEITSPLATZ“)

Installation des Staubbeutel

- Drücken Sie die Metallringflügel des Staubbeutels zusammen und bringen Sie ihn an der Auslaßöffnung im Motorbereich an.

Einsatzbereich

Vorgesehene Verwendungsmöglichkeiten

Die Maschine schneidet:

- Holz und holzähnliche Werkstoffe
- Kunststoff

Nicht vorgesehene Verwendungsmöglichkeiten

Die Maschine eignet sich nicht für:

- Eisenmaterialien, Stahl und Gusseisen, sowie alle anderen Materialsorten, die nicht aufgeführt werden, vor allem Lebensmittel.
- Kappsäge ohne Schutz.
- Materialien die größer sind als die angegebenen Schnittdaten:

90°/90°	120 x 60 mm
90°/45°	80 x 60 mm
45°/90°	120 x 35 mm
45°/45°	80 x 35 mm

Inbetriebnahme

Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanweisung.

ENTFERNUNG DER VERPACKUNG

Nehmen Sie die Maschine aus ihrer Schachtel, die sie während des Transports geschützt hat, ohne diese zu beschädigen, denn sie könnte später wieder nützlich sein, bei einem längeren Transport der Kappsäge oder einer langfristigen Lagerung.

VERSCHIEBUNG

Da die Kappsäge relativ klein und leicht ist, kann ihr Standort leicht verändert werden, auch von einer einzelnen Person. Es genügt, nach Verriegeln des Sperrknopfes (14 - Fig. 4) in der untersten Stellung, die Kappsäge am Handgriff (1 - Fig. 4) anzuheben.

TRANSPORT

Falls die Maschine transportiert werden muß, nehmen Sie sie am Handgriff (1 - Fig. 4) und stellen Sie sie in ihre Originalverpackung, in der sie geliefert wurde. Passen Sie dabei auf, dass sie in der richtigen Position eingeführt wird (siehe Pfeile auf der Schachtel).

Wenn möglich, soll die Ladung mit Seilen oder Sicherheitsriemen fixiert werden, damit es während des Transports nicht zu Verschiebungen kommt oder Teile der Ladung sogar herausfallen.

POSITIONIERUNG/ARBEITSPLATZ

Positionieren Sie die Maschine auf eine Arbeitsbank oder auf einen flachen Sockel, damit das Gerät so stabil wie möglich steht.

Bei der Arbeit mit der Maschine müssen die ergonomischen Faktoren berücksichtigt werden; die ideale Höhe des Arbeitstisches oder des Sockels wird erreicht, wenn die Grundfläche oder die obere Arbeitsfläche 90 bis 95 cm über dem Boden liegt. Die Positionierung der Maschine muß so erfolgen, dass sie mindestens 80 cm freien Raum um sich herum hat, und zwar in allen Richtungen, damit die Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten, sowie die notwendigen Einstellungen unter Einhaltung der Sicherheitsbedingungen und mit genügend Bewegungsraum erfolgen können.

VORSICHT: Stellen Sie die Maschine in einer Zone auf, die in Bezug auf die Umweltbedingungen und die Beleuchtung geeignet ist. Vergessen Sie nie, dass die allgemeinen Umweltbedingungen bei der Arbeit eine extrem wichtige Rolle bei der Unfallverhütung spielen.

ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

Kontrollieren Sie, ob die Netzanlage, an die Sie die Maschine anschließen, entsprechend den gültigen Normen geerdet ist und ob die Steckdose in gutem Zustand ist. Wir möchten Sie daran erinnern, dass der Netzanlage eine magnetothermische Schutzvorrichtung vorgeschaltet sein muß, die alle Leitungen vor Kurzschlüssen und Überlastungen schützt.

Diese Schutzvorrichtung kann auch aufgrund der nachfolgend aufgelisteten elektrischen Eigenschaften der Maschine am Motor angegeben.

MERKE: Die elektrische Anlage Ihrer Kappsäge ist mit einem Unterspannungsrelais versehen, das automatisch den Stromkreis öffnet, wenn die Spannung unter den vorbestimmten Minimalwert sinkt, und verhindert, dass der Betrieb der Maschine automatisch wieder aufgenommen wird, wenn die Spannung wieder Normalwerte erreicht.

Falls es aus Versehen zu einem Maschinenstop kommt, ist dies nicht schlimm. Kontrollieren Sie, ob wirklich eine Spannungssenkung in der Netzanlage stattgefunden hat.

Einstellungen

KAPPBETRIEB

ACHTUNG: Bevor Sie eine der folgenden Einstellungsarbeiten vornehmen, kontrollieren Sie bitte, ob der Motor der Maschine ausgeschaltet ist.

Schwenken der Tischplatte (Fig 2)

Die Kappsäge kann mit dem Drehtisch nach links und rechts gedreht werden. Anhand der Skala ist eine absolute exakte Winkeleinstellung möglich. Die Winkel 0° bis 45° können durch Rastereinstellungen nach jeweils 15°, 22,5°, 30° präzise und schnell eingestellt werden.

Zum Schwenken des drehbaren Tisches die Feststellschraube (8) lösen und das Aggregat am Handgriff (1) drehen, bis der gewünschte Winkel erreicht ist. Abschließend mit der Feststellschraube (8) sichern.

Neigen des Säge-Aggregats (Fig 3)

Das Sägeaggregat kann bis zu einem Winkel von 45° geneigt werden.

Lösen Sie den Handgriff (24) auf der Rückseite der Maschine und neigen Sie das Aggregat nach Skala in die gewünschte Winkelposition. Der Winkel kann anhand der Skala (23) mittels Zeiger (25) festgestellt werden. Abschließend ist der Handgriff wieder fest anzuziehen.

Arbeitshinweise

Nachdem Sie nun all dies, was bis hierher beschrieben wurde, ausgeführt haben, können Sie mit der Bearbeitung beginnen.

ACHTUNG: Halten Sie stets Ihre Hände von den Schnitzzonen fern und versuchen Sie keinesfalls, diese beim Schneiden zu erreichen.

FIXIERUNG EINES WERKSTÜCKS

Um das Werkstück zu fixieren, klemmen Sie es mit dem Werkstückspanner (13 - Fig 1) auf den Arbeitstisch.

Kappbetrieb (Fig. 4, 1.2)

Achtung! Die verschiebbare Anschlagsschiene (31) muss für 90° - Kappschnitte in der inneren Position fixiert werden.

- Öffnen Sie die Feststellschraube (32) der verschiebbaren Anschlagsschiene (31) mit einem Inbusschlüssel und schieben Sie die verschiebbare Anschlagsschiene (31) nach innen.
- Die verschiebbare Anschlagsschiene (31) muss soweit vor der innersten Position arretiert werden, dass der Abstand zwischen Anschlagsschiene (31) und Säge-

blatt (7) maximal 8 mm beträgt.

- Prüfen Sie vor dem Schnitt, dass zwischen der Anschlagsschiene (31) und dem Sägeblatt (7) keine Kollision möglich ist.
 - Feststellschraube (32) wieder anziehen.
 - Lösen Sie den Sperrknopf (14).
 - Sägeaggregat am Handgriff (1) anheben, bis dieses in der obersten Position einrastet.
 - Drücken Sie das Werkstück gleichmäßig an die Anschlagleisten (27), achten Sie darauf, dass Ihre Hand außerhalb des Schnittbereichs des Sägeblattes ist.
 - Das Material mit der Spannvorrichtung (13) auf dem feststehenden Säge Tisch feststellen, um ein Verschieben während des Schneidvorgangs zu verhindern.
 - Mit der rechten Hand am Handgriff (1) drücken Sie den Sperrhebel (9), so dass das Aggregat nach unten geschwenkt werden kann.
 - Nach Drücken der Starttaste (2) läuft der Motor an.
 - Bringen Sie das Sägeblatt langsam an das Werkstück und schneiden Sie dieses mitmäßigem Druck durch.
 - Nach Beendigung des Sägevorgangs Maschinenkopf wieder in die obere Ruhestellung bringen und Ein,- Ausschalter (2) loslassen.
- Achtung!** Durch die Rückholfeder schlägt die Maschine automatisch nach oben. Handgriff (1) nach Schnittende nicht loslassen, sondern Maschinenkopf langsam und unter leichtem Gegendruck nach oben bewegen.

Gehrungsschnitt 0°- 45° (Fig. 1, 1.2)

Mit der Kappsäge können Gehrungsschnitte nach links von 0°- 45° zur Arbeitsfläche ausgeführt werden.

Achtung! Die verschiebbare Anschlagsschiene (31) muss für Gehrungsschnitte (geneigter Sägekopf) in der äußeren Position fixiert werden.

- Öffnen Sie die Feststellschraube (32) der verschiebbaren Anschlagsschiene (31) mit einem Inbusschlüssel und schieben Sie die verschiebbare Anschlagsschiene (31) nach außen.
- Die verschiebbare Anschlagsschiene (31) muss so weit vor der innersten Position arretiert werden, dass der Abstand zwischen Anschlagsschiene (31) und Sägeblatt (7) mindestens 8 mm beträgt.
- Prüfen Sie vor dem Schnitt, dass zwischen der Anschlagsschiene (31) und dem Sägeblatt (7) keine Kollision möglich ist.
- Feststellschraube (32) wieder anziehen.
- Maschinenkopf in die obere Stellung bringen.
- Den Drehtisch (5) auf 0° Stellung fixieren.
- Die Feststellschraube (24) lösen und mit dem Handgriff (1) den Maschinenkopf nach links neigen, bis der Zeiger (25) auf das gewünschte Winkelmaß an der Skala (23) zeigt.
- Feststellschraube (24) wieder festziehen.
- Schnitt wie unter Punkt Kappbetrieb beschrieben durchführen.

Sägeblattwechsel (Fig. 5)

- Netzstecker ziehen.
- Säge-Aggregat in Stellung „Kappbetrieb“ bringen
- Beweglichen Sägeblattschutz (11) durch Drücken der

Sperre (9 - Fig. 1) entriegeln, dabei den Sägeblattschutz so anheben, dass das Sägeblatt frei ist.

- Lösen der Sägeblatt-Befestigungsschraube (**Achtung: Linksgewinde**).
- Schraube (3) und Sägeblattflansch (4) abnehmen.
- Sägeblatt vorsichtig herausnehmen (Verletzungsgefahr durch die Sägeblattzähne).
- Neues Sägeblatt auf den inneren Sägeblattflansch aufsetzen. Beachten Sie dabei die Drehrichtung des Sägeblattes.
- Äußeren Sägeblattflansch aufsetzen und Schraube kräftig anziehen.
- Sägeblattschutz wieder in die richtige Stellung bringen.

Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Wichtige Hinweise

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden. Ursachen sind:

- Durchstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich**.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 220 – 240 Volt betragen.
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typschildes

Zubehör

SÄGEMEHLABSAUGUNG

Die Kappsäge ist mit einem Absaugstutzen ausgerüstet, an den eine Absauganlage angeschlossen werden kann. Wahlweise kann auch ein Staubbeutel angebracht werden.

Der Schlauch der Absauganlage wird mit einer Schelle am Absaugstutzen befestigt. Wir empfehlen Ihnen, von Zeit zu Zeit den Sack oder den Behälter der Saugvorrichtung zu leeren und den Filter zu reinigen.

Die Luftgeschwindigkeit der Absauganlage muß mindestens 30 Meter pro Sekunde betragen.

Wartung

Falls Fachpersonal für außergewöhnliche Instandhaltungsarbeiten oder zu Reparaturen während der Garantiezeit und danach beigezogen werden muß, wenden Sie sich bitte immer an eine von uns empfohlene Servicestelle oder direkt an den Hersteller.

- Instandsetzungs-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten sowie die Beseitigung von Funktionsstörungen grundsätzlich nur bei ausgeschaltetem Antrieb vornehmen.

- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

NORMALE INSTANDHALTUNGSARBEITEN

Die normalen Instandhaltungsarbeiten können auch von nicht ausgebildetem Personal vorgenommen werden und sind alle in den vorangehenden Abschnitten und in diesem Kapitel beschrieben.

- Die Kappsäge muß nicht geschmiert werden, denn sie schneidet immer trockene Flächen; alle beweglichen Maschinenorgane sind selbstschmierend.
- Bei den Instandhaltungsarbeiten müssen wenn möglich immer die persönlichen Schutzmittel getragen werden (Schutzbrille und Handschuhe).
- Entfernen Sie die Sägespäne regelmäßig, indem Sie die Schnitzzone und die Auflageflächen reinigen.

Wir empfehlen die Verwendung einer Saugvorrichtung oder eines Pinsels.

ACHTUNG: Verwenden Sie keine Druckluft!

Kontrollieren Sie von Zeit zu Zeit das Sägeblatt: falls beim Sägen Probleme auftauchen, müssen Sie dieses von einem Fachmann neu schleifen lassen oder, je nach Zustand, auswechseln.

SERVICESTELLE

Falls Fachpersonal für außergewöhnliche Instandhaltungsarbeiten oder zu Reparaturen während der Garantiezeit und danach beigezogen werden muß, wenden Sie sich bitte immer an eine von uns empfohlene Servicestelle oder direkt an die Fabrik, falls sich in Ihrer Zone keine solche Servicestelle befindet.

STILLEGUNG DER MASCHINE

Nach der Stilllegung der Maschine kann sie mit dem normalen Industriemüll entsorgt werden.

Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor funktioniert nicht	Motor, Kabel oder Stecker defekt, Sicherungen durchgebrannt	Maschine vom Fachmann überprüfen lassen. Nie Motor selbst reparieren. Gefahr! Sicherungen kontrollieren, evtl. auswechseln
Der Motor geht langsam an und erreicht die Betriebsgeschwindigkeit nicht.	Spannung zu niedrig, Wicklungen beschädigt, Kondensator durchgebrannt	Spannung durch Elektrizitätswerk kontrollieren lassen. Motor durch einen Fachmann kontrollieren lassen. Kondensator durch einen Fachmann auswechseln lassen
Motor macht zu viel Lärm	Wicklungen beschädigt, Motor defekt	Motor durch einen Fachmann kontrollieren lassen
Motor erreicht volle Leistung nicht.	Stromkreise in Netzanlage überlastet (Lampen, andere Motoren, etc.)	Verwenden Sie keine andere Geräte oder Motoren auf demselben Stromkreis
Motor überhitzt sich leicht.	Überlastung des Motors, ungenügende Kühlung des Motors	Überlastung des Motors beim Schneiden verhindern, Staub vom Motor entfernen, damit eine optimale Kühlung des Motors gewährleistet ist
Verminderte Schnittleistung beim Sägen	Sägeblatt zu klein (zu oft geschliffen)	Endanschlag der Sägeaggregat neu einstellen
Sägeschnitt ist rau oder gewellt	Sägeblatt stumpf, Zahnform nicht geeignet für die Materialdicke	Sägeblatt nachschärfen bzw. geeignetes Sägeblatt einsetzen
Werkstück reißt aus bzw. splittert	Schnittdruck zu hoch bzw. Sägeblatt für Einsatz nicht geeignet	Geeignetes Sägeblatt einsetzen

Constructeur:

Scheppach
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
 Günzburger Straße 69,
 D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle machine **TOOLSON**.

Remarque: Selon la loi en vigueur sur la responsabilité pour les produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous endommagements de cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation réalisés par tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Conseils :

Lire les instructions de service dans leur intégralité avant le montage et la mise en route.

Ces instructions de service ont pour but de faciliter l'initiation à la machine et de décrire ses conditions de service réputées conformes.

Les instructions de service contiennent d'importantes consignes pour un travail sûr, compétent et rentable avec la machine. Elles indiquent comment éviter des dangers et des frais inutiles pour des réparations, comment réduire les temps d'arrêt et comment augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité figurant dans ces instructions de service, il faut respecter strictement les prescriptions relatives à l'exploitation de la machine en vigueur dans le pays respectif.

Les instructions de service, insérées dans un sachet plastique pour les protéger contre la saleté et l'humidité, doivent être gardées près de la machine. Elles doivent être lues par chaque opérateur avant qu'il ne commence à travailler et elles doivent être minutieusement respectées. Seules des personnes ayant été instruites sur l'utilisation de la machine et informées des dangers possibles ont le droit de travailler sur la machine. Il faut respecter l'âge minimum.

En plus des consignes de sécurité figurant dans les présentes instructions de service et des prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, il faut respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation de machines pour le travail du bois.

Légend, Fig. 1

- 1 Poignée
- 2 Bouton démarrage
- 3 Socle
- 4 Articulation coffret/socle
- 5 Table rotative
- 6 Moteur
- 7 Lame de scie
- 8 Insert de table
- 9 Manette de verrouillage
- 10 Protège-lame rigide
- 11 Protège-lame mobile
- 12 Sac à copeaux
- 13 bride de serrage

Etendue de la livraison	
	Scie à onglets mixtess
	Sac à copeaux
	Support de pièce à usiner
	Outil pour le changement de lame de scie SW 6
	3 supports
	2 balais à charbon
	Mode d'emploi
Spécifications techniques	
Dimensions L x L x H mm	690 x 550 x 440
ø table tournante mm	385 x 150
Hauteur de la table mm	55
Lame de scie ø mm	210/30/2,6
Vitesse de découpage 1/ min	5000
Régime m/s	60
Zone de rotation	2 x 45°
Angle d'inclinaison	45°
Découpage en onglets doubles 45°x45°	à gauche
Positions du quadrillage	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45°
Poids kg	7,7
Données de coupe transversale	
90°/90°	120 x 60 mm
90°/45°	80 x 60 mm
45°/90°	120 x 35 mm
45°/45°	80 x 35 mm
Moteur	
Moteur V/Hz	220-240 ~ 50
Consommation de courant W	S6 25% 1500W

Sous réserve de modifications techniques!

La hauteur de la pièce à travailler doit être d'au moins 3 mm.

Assurez-vous que la pièce à travailler soit toujours bien maintenue avec le dispositif de blocage.

Information sur le bruit

Les niveaux sonores de la machine en fonctionnement sont les suivants:

L_{pA} : 99.6dB(A) K=3dB(A)

L_{wA} : 112.6dB(A) K=3dB(A)

Vibration: 4.51m/s² K=1.5m/s²

Avertissement : le bruit peut nuire gravement à votre santé. Veuillez porter une protection auditive si le bruit du moteur dépasse 85 dB (A). Si le branchement électrique est défectueux, le courant peut diminuer lors

du démarrage de la machine. Cela peut endommager d'autres machines (par ex. des lampes clignotantes). Si la puissance électrique correspond à $Z_{max} < 0,27$, une telle interférence ne devrait pas se produire (si elle se produit, informez-en votre revendeur).


- La valeur des émissions vibratoires donnée ci-dessous a été mesurée grâce à un test standardisé, et elle peut être utilisée pour comparer une machine à usiner par rapport à une autre ;
- La valeur des émissions vibratoires donnée ci-dessous peut également être utilisée pour une première estimation de l'exposition.

Avertissement:

- La valeur des émissions vibratoires peut différer lors de l'utilisation réelle de la machine à usiner par rapport à la valeur spécifiée, en fonction de la manière dont la machine à usiner est utilisée ;
- Essayez de limiter au minimum l'exposition aux vibrations. Pour réduire les niveaux de vibration, vous pouvez par exemple porter des gants lors de l'utilisation de la machine et limiter les heures de travail. Ce faisant, toutes les parties du cycle de fonctionnement doivent être prises en compte (par exemple, les périodes pendant lesquels la machine à usiner est éteinte ou allumée sans charge).

Conseils généraux

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur.
- Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre par l'étude du guide d'utilisation.
- Pour les accessoires et les pièces standard, n'utiliser que des pièces d'origine TOOLSON. Vous trouverez ces chez votre commerçant spécialisé TOOLSON.
- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

Dans ce guide d'utilisation, nous avons repéré les endroits relatifs à votre sécurité avec ce signe: 

Mesures de sécurité

- Fournissez un éclairage suffisant sur le lieu de travail.
- Utilisez le dispositif de blocage pour maintenir la pièce usinée.
- Suivez les instructions pour changer de machine.
- Gardez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.
- Distribuez les instructions de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- Gardez les avertissements de sécurité et de danger de la machine dans leur intégralité et lisibles à tout moment.
- Vérifiez les câbles électriques. Aucun câble ne doit être défectueux.
- Assurez-vous que la machine soit bien stable et placée sur un sol ferme.
- Faites attention lorsque vous travaillez : il y a un risque de blessure sur les doigts, les mains et les yeux.

- Gardez la machine hors de portée des enfants lorsqu'elle est branchée.
- Lorsque la machine est en marche, toutes les sécurités et les couvercles de protection doivent être correctement installés.
- L'utilisateur doit être âgé d'au moins 18 ans. Les apprentis doivent être âgés d'au moins 16 ans et être supervisés lorsqu'ils utilisent la machine.
- Les personnes travaillant sur la machine ne doivent pas être distraites.
- Gardez la station de travail de la machine exempte de copeaux et de débris de bois.
- Portez des vêtements ajustés. Retirez les bijoux, bagues et montres.
- Portez une coiffe ou un filet à cheveux afin de protéger les cheveux longs.
- Les dispositifs de sécurité de la machine ne doivent pas être démontés ou détruits.
- Effectuez les travaux de remontage, d'ajustement, de mesure et de nettoyage seulement lorsque le moteur est éteint. Débranchez et attendez que les parties rotatives de la machine soient complètement immobiles.
- Éteignez la machine en cas de problèmes. Débranchez la machine.
- Les travaux d'installation, de réparation et de maintenance sur l'installation électrique peuvent seulement être effectués par des professionnels qualifiés.
- Tous les équipements de protection et de sécurité doivent être immédiatement réinstallés à la fin des travaux de réparation ou de maintenance.
- N'exposez pas la machine à l'humidité et ne l'utilisez pas à proximité de liquides ou gaz inflammables.
- Faites attention lors du fonctionnement de la machine. Faites preuve de bon sens lorsque vous travaillez. N'utilisez pas la machine à usiner lorsque vous êtes fatigué ou distrait.
- N'utilisez jamais la machine à l'extérieur lorsque les conditions météorologiques et environnementales générales ne le permettent pas (par ex. atmosphères chargées, en cas d'orage ou lorsqu'il pleut).
- Portez des vêtements adéquats : ne portez pas de manches larges, d'écharpes, de cravates, de colliers ou de bracelets qui pourraient se coincer dans les parties mobiles de la machine.
- Utilisez toujours des dispositifs de sécurité personnelle : des lunettes de protection selon la réglementation en vigueur, des gants à la bonne taille, des protections auditives internes et externes et un bonnet qui couvre les cheveux si nécessaire.
- Faites attention au câble d'alimentation : il ne doit jamais être happé dans la machine ou causer le débranchement de la machine. Protégez-le des bords coupants, de l'huile et de la surchauffe.
- Si une rallonge est nécessaire, utilisez alors uniquement des produits homologués.
- Mise en garde contre les chocs électriques : évitez le contact avec les objets au sol comme les tuyaux, les radiateurs et les réfrigérateurs.
- Gardez votre surface de travail propre.
- Ne surchargez pas la machine à usiner – vous travaillerez de manière plus sûre avec un intervalle de

- sortie adéquat.
- Portez des lunettes de protection et un masque anti-poussière lorsque vous effectuez des travaux qui génèrent de la poussière.
- Connectez toujours le dispositif de récupération de la poussière lorsque vous travaillez.
- N'utilisez pas le câble pour un usage pour lequel il n'est pas destiné. Ne l'utilisez pas pour retirer le câble de la prise du secteur. Gardez le câble loin de toute source de chaleur, de traces d'huiles et de bords tranchants.
- Évitez les postures inappropriées. Gardez une bonne position et votre équilibre à tout moment.
- Ne laissez pas de clé à molette ou d'autres types de clé sur la machine. Assurez-vous que les clés de réglage et les clés à molette ont été retirées de la machine avant de l'allumer.
- Entreposez les machines à usiner non utilisées en toute sécurité. Elles doivent être entreposées dans un endroit sec et verrouillé ou elles doivent être placées en hauteur pour être hors de la portée des enfants.
- Utilisez la machine à usiner appropriée.
- N'utilisez pas de machines à faible rendement pour une lourde charge de travail.
- N'utilisez pas la machine à usiner pour des travaux pour lesquels elle n'est pas destinée.
- Il est recommandé d'utiliser des chaussures antidérapantes lorsque vous travaillez à l'extérieur.
- Prenez bien soin des machines. Gardez les machines de coupe propres et affûtées pour des conditions de travail plus sûres.
- Inspectez régulièrement le cordon d'alimentation de la machine à usiner et faites le remplacer par un technicien agréé s'il est endommagé.
- Inspectez régulièrement les rallonges et remplacez-les si elles sont endommagées.
- Évitez les démarrages accidentels de la machine.
- Assurez-vous que l'interrupteur soit positionné sur arrêt lorsque vous la branchez.
- Vérifiez que la machine à usiner n'est pas endommagée.
- Avant d'utiliser la machine à usiner, les dispositifs de sécurité ou les éléments légèrement endommagés doivent soigneusement être inspectés pour le bon fonctionnement tel qu'il est prévu de la machine.
- Vérifiez que les parties mobiles fonctionnent correctement et qu'elles ne se coincent pas, et vérifiez qu'aucun élément n'est endommagé. Tous les éléments doivent être bien montés et répondre à toutes les exigences pour assurer le bon fonctionnement de la machine à usiner.
- Les dispositifs de sécurité ou les autres parties endommagées doivent être réparés par un revendeur agréé selon les réglementations ou être remplacés, à moins qu'il n'en soit spécifié autrement dans les instructions.
- Les interrupteurs/boutons endommagés doivent être remplacés dans un centre de réparation.
- N'utilisez pas de machines à usiner sur lesquels les boutons/interrupteurs ne peuvent pas être mis en marche/arrêt.
- ATTENTION

- L'utilisation d'autres outils de services et accessoires peut générer un risque de blessure corporelle.
- Votre machine à usiner doit être réparée par un électricien qualifié.
- Cette machine à usiner est conforme aux réglementations de sécurité applicables. Les réparations peuvent seulement être effectuées par un électricien qualifié, en utilisant des pièces de remplacement originales, faute de quoi l'utilisateur pourrait être blessé.

Règles de sécurité supplémentaires pour les scies à onglets

- N'utilisez pas de lames déformées ou endommagées.
- N'utilisez pas la scie si les protections ne sont pas en place.
- Remplacez l'insert de table lorsqu'il est usé.
- La scie doit uniquement être utilisée pour couper du bois, des matériaux semblables au bois et des plastiques.
- Utilisez uniquement les lames de scie recommandées par le fabricant qui sont conformes à la norme EN847-1.
- Raccordez un collecteur de poussière à votre scie à onglets lors du fonctionnement.
- Sélectionnez les lames selon le matériau à couper.
- Vérifiez la profondeur maximale de coupe.
- Utilisez des rails d'extension et des bloqueurs d'insert ou d'autres dispositifs de blocage pour un meilleur maintien lorsque vous coupez des pièces plus longues.
- Portez une protection auditive.
- L'utilisateur doit se placer en face de la machine.
- Utilisez le dispositif de blocage pour maintenir la pièce travaillée.
- Éteignez la machine à usiner si la lame se coince dans la pièce travaillée ou si la pièce travaillée se retrouve coincée.
- Avertissement : n'utilisez pas de lames fabriquées en acier à coupe rapide.
- Gardez le sol exempt de particules telles que des copeaux et des débris de bois.
- Assurez-vous que la vitesse de la lame de scie indiquée sur son étiquette soit au moins aussi élevée que la vitesse de la scie.
- Utilisez des gants lorsque vous manipulez les lames de la scie et les matériaux bruts.
- Assurez-vous d'utiliser seulement des cales et des anneaux de broche qui sont adaptés pour les travaux précisés par le fabricant.
- Avertissement : ne retirez pas des débris ou d'autres parties de la pièce travaillée de la zone de coupe tant que la machine fonctionne et que la scie ne s'est pas totalement arrêtée.
- Bloquez toujours la pièce travaillée sur le banc de scie.
- Assurez-vous que la machine soit bien installée avant de commencer à scier.

AVERTISSEMENT ! Le bruit peut nuire à la santé. Vous devez porter une protection auditive si le niveau sonore excède 85 dB (A). Avant chaque utilisation, toutes les protections et tous les autres éléments doivent être bien inspectés

pour vérifier s'ils remplissent bien leurs fonctions.

Vérifiez l'alignement, la fluidité du fonctionnement, une éventuelle casse ou tout autre dommage qui pourrait altérer le fonctionnement. Un ndommagé doit être réparé immédiatement par un professionnel ou être remplacé.

⚠ **Risque provenant du blocage de pièces dans la machine !**

Si un blocage se produit, veuillez procéder de la manière suivante :

1. **Éteignez l'appareil**
2. **Débranchez-le**
3. **Portez des gants**
4. **Corrigez le blocage avec les outils adéquats.**

Utilisation conforme

Les machines contrôlées CE sont conformes aux directives de l'U.E. en vigueur concernant les machines ainsi qu'à toutes les directives applicables à la machine.

- Utiliser la machine/installation uniquement lorsqu'elle est en parfait état du point de vue technique et conformément à son emploi prévu en observant les instructions de service, en tenant compte de la sécurité et en ayant conscience du danger! Éliminer notamment (ou faire éliminer) immédiatement toute panne susceptible de compromettre la sécurité!
- Tout autre genre d'utilisation est considéré comme non conforme. Le constructeur n'assume pas de responsabilité en cas de dommages dans ce cas; le risque est à la charge de l'utilisateur seul.
- Les consignes de sécurité, de travail, et d'entretien du constructeur ainsi que les dimensions qui sont indiquées dans les données techniques, doivent être respectées.
- Respecter les consignes de prévention antiaccidents appropriées, ainsi que les autres règles de sécurité techniques reconnues en général.
- Utilisation, entretien, mise en condition de la machine uniquement par des personnes familiarisées et qui sont informées des dangers inhérents. Toute initiative de modification de la machine exclut la responsabilité du constructeur pour les dommages y faisant suite.
- La machine doit être utilisée uniquement avec des accessoires et des outils d'origine du constructeur.

Risques résiduels

La machine est construite selon les règles de l'art et les règles techniques de sécurité reconnues. Il est cependant possible que des risques résiduels apparaissent pendant le travail.

- Utilisez seulement des bois sélectionnés, sans défaut tel que: Noeuds, fissures transversales, fentes superficielles. Le bois défectueux a tendance à éclater et présente des risques pour le travail.
- Les morceaux de bois qui n'ont pas été correctement collés peuvent, en raison de la force centrifuge, exploser pendant le travail.
- Avant de monter la pièce brute, la tailler en forme

carrée, la centrer et veiller au montage correct. Le déséquilibre de la pièce à usiner est source de blessures.

- Risques pour la santé provenant de la pièce à usiner en mouvement rotatoire en raison des cheveux longs et de vêtements flottants.
- Risques pour la santé par les poussières de bois ou copeaux de bois. Porter des équipements de protection personnels tels que protection des yeux et masque antipoussière.
- Risques électriques si utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.
- De plus, malgré toutes les précautions prises, des risques résiduels non évidents peuvent exister.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés si les «Consignes de sécurité» et l'«Utilisation conforme à la destination» ainsi que les Instructions d'utilisation sont intégralement respectées.
- Ne pas forcer inutilement la machine: une pression de coupe excessive peut détériorer rapidement la lame et réduire les prestations de la machine quant à la finition et à la précision de coupe.
- Lors de la coupe de l'aluminium et des matières plastiques utiliser toujours les étaux appropriés: les pièces soumises à la coupe doivent être bloquées dans l'étau.
- Éviter des démarrages accidentels: ne pas presser le bouton-poussoir de marche pendant que vous insérez la fiche dans la prise de courant.
- Utiliser les outils recommandés dans ce Manuel si vous voulez que votre tronçonneuse vous assure des prestations optimales.
- Eloigner toujours les mains de la zone de travail pendant que la machine est en service; avant d'effectuer une opération de quelque nature que ce soit, relâcher le bouton sur la poignée pour désactiver la machine.

Montage

Avertissement ! Pour votre propre sécurité, ne brancher la fiche d'alimentation sur une prise de courant que lorsque toutes les opérations de montage sont terminées et que vous avez lu et compris les consignes de sécurité et instructions d'utilisation.

Retirez la scie de son emballage et placez-la sur l'établi (pour le positionnement de la scie sur l'établi, consultez la section « POSITIONNEMENT / ZONE DE TRAVAIL » de la page suivante).

Installation du sac à poussières

- Resserrer les ailettes métalliques du sac à poussières et le fixer sur l'orifice de sortie au niveau du moteur.

Usage consenti

Utilisation prévue

La machine coupe:

- Le bois et les matériaux semblables au bois
- Le plastique

Utilisation inappropriée

La machine ne convient pas pour :

- Les matériaux ferreux, l'acier, la fonte, ainsi que

d'autres types de matériaux qui ne sont pas listés ici, en particulier les aliments.

- Scie mixte sans protection.
- Les matériaux dont les dimensions dépassent ce qui est indiqué dans les données de coupe:

90°/90°	120 x 60 mm
90°/45°	80 x 60 mm
45°/90°	120 x 35 mm
45°/45°	80 x 35 mm

Mise en route

Attention: Avant la mise en route, consultez les consignes de sécurité.

DEBALLAGE

Enlevez la boîte qui protège la machine durant le transport, en prenant soin de la maintenir intacte pour le cas où vous devriez déplacer la tronçonneuse sur de longs trajets ou l'emmagasiner à long terme.

DEPLACEMENT

Comme la scie à onglets est relativement petite et légère, elle peut être facilement déplacée même par une seule personne. D'abord, il faut serrer le bouton de blocage (13) dans sa position la plus basse. Ensuite enlever la scie par la manette.

TRANSPORT

S'il faut transporter la machine, la replacer dans sa boîte d'origine -qui la contenait au moment de l'achat- et respecter les flèches de l'emballage au moment de l'insertion pour retrouver la bonne position.

Contrôler les pictogrammes imprimés sur la boîte car ils fournissent les indications pour la mise sur palette et pour la superposition de plusieurs boîtes.

Dans la mesure du possible nous conseillons de fixer le chargement avec des cordes ou des courroies de sécurité pour éviter des glissements et des chutes de la charge durant le transport.

POSITIONNEMENT/POSTE DU TRAVAIL

Placez la machine sur un banc ou bien sur un socle/piédestal suffisamment plat, de manière à avoir la meilleure stabilité possible.

Pour effectuer les traitements en tenant compte des critères ergonomiques, la hauteur idéale du banc ou du socle doit être celle qui vous permet de positionner le plan de la base, ou bien le plan de travail supérieur, à une hauteur comprise entre 90 et 95 cm du sol.

Le positionnement sur le poste de travail doit être étudié de manière à disposer de 80 cm au minimum d'espace tout autour de la machine, dans toutes les directions, pour pouvoir travailler avec sécurité et effectuer le nettoyage, la maintenance et les réglages nécessaires.

PRUDENCE: Prendre soin de positionner la machine dans une zone de travail appropriée soit du point de vue des conditions ambiantes, soit du point de vue de la luminosité; ne jamais oublier que les conditions générales du milieu de travail sont fondamentales dans la prévention des accidents.

CONNEXION ELECTRIQUE

Contrôlez que l'installation du secteur sur laquelle vous insérez la machine soit reliée à la terre comme prévu par les normes de sécurité en vigueur et que la prise de courant soit fiable.

Nous rappelons à l'utilisateur qu'il doit y avoir, en amont de l'installation du secteur, une protection magnétothermique en mesure de sauvegarder tous les conducteurs contre les courts-circuits et les surcharges. Cette protection doit être choisie sur la base des caractéristiques électriques de la machine indiquées sur le moteur.

NOTE: L'installation électrique de votre tronçonneuse est équipée d'un relais de tension minimale qui ouvre automatiquement le circuit lorsque la tension descend au dessous d'une limite minimale établie et qui empêche le rétablissement automatique de la condition de fonctionnement lorsque la tension revient aux niveaux nominaux prévus. Si la machine s'arrête subitement et involontairement, ne vous alarmez pas, mais contrôlez si la tension a été effectivement coupée dans le secteur.

Reglages

ATTENTION: Toutes les opérations de réglage illustrées dans les paragraphes suivants doivent être effectuées avec le moteur de la machine désactivé.

Tourner la table (image 2)

A l'aide de la table, la scie à onglets peut être tournée à gauche et à droite. L'échelle rend possible un réglage d'angle absolument exact. Par le trame à chaque 15°, 22,5°, 30°, tous les angles de 0° à 45° peuvent être réglés rapidement et à haute précision.

Pour tourner la table, relâcher la vis de blocage (8) et tourner l'agrégat par la manette (1) jusqu'à ce que l'angle désiré est obtenu. Ensuite resserrer la vis de blocage (8).

Incliner le groupe de sciage (image 3)

Le groupe de sciage peut être incliné jusqu'à un angle de 45°.

Desserrez la poignée (24) au dos de la machine et inclinez le groupe, en fonction de la gamme, dans la position souhaitée. L'angle peut être fixé à l'aide de la gamme (23) au moyen de l'aiguille (25). Serrez à nouveau fermement la poignée.

Méthode de travail

Lorsque toutes les procédures et les opérations reprises dans ce Manuel ont été réalisées, le travail peut commencer.

ATTENTION: Garder toujours les mains loin de la zone de coupe et n'essayez surtout pas d'atteindre cette zone durant les opérations.

Mode de découpe (fig. 4, 1.2)

Attention ! a butée mobile (31) doit être fixée en position intérieure pour les coupes à 90°.

- Desserrez la vis de maintien (32) de la butée réglable (31) à l'aide d'une clé allen et faites coulisser la butée réglable (31) vers l'intérieur.
- La butée mobile (31) doit être bloquée de manière à

ce que l'écart entre la butée (31) et la lame de scie (7) soit de 8 mm au maximum.

- Avant de procéder à la découpe, vérifier qu'il n'existe aucun risque de collision entre la butée (31) et la lame de scie (7).
 - Resserrer la vis de blocage (32).
 - Desserrer le bouton de blocage (14).
 - Soulever le module de sciage au niveau de la poignée (1) jusqu'à l'enclencher dans sa position la plus haute.
 - Appuyez uniformément la pièce sur les barres de butée (27). Veillez à maintenir vos mains en dehors de la zone de coupe de la lame de scie.
 - Fixez le matériel à l'aide de l'étau (13) sur la table de menuisier fixe afin d'éviter qu'il ne se déplace pendant la coupe.
 - Appuyez sur le levier de déve
 - Avec votre main droite sur la poignée (1), appuyez sur le levier de blocage (9) de manière à ce que le module puisse être pivoté vers le bas.
 - Lorsque vous avez appuyé sur le bouton de démarrage (2), le moteur se met à fonctionner.
 - Approchez lentement la lame de scie de la pièce et découpez cette dernière en appliquant une pression régulière.
 - Après avoir terminé la coupe, remplacez la tête de la machine en position haute de repos et relâchez l'interrupteur Marche/Arrêt (2).
- Attention !** Sous l'effet du ressort de rappel, la machine se déplace automatiquement vers le haut, autrement dit, ne pas relâcher la poignée (1) après la fin de la coupe, mais déplacer lentement la tête de machine vers le haut en appliquant une légère contre-pression.

Coupe d'onglet de 0° à 45° (Fig. 1, 1.2)

A l'aide de la scie tronçonneuse, il est possible d'effectuer des coupes d'onglet vers la gauche de 0°-45° par rapport à la surface de travail.

Attention ! La butée mobile (31) doit être fixée en position extérieure pour les coupes d'onglet (tête de scie inclinée).

- Ouvrir la vis de blocage (32) de la butée mobile (31) à l'aide d'une clé allen et la pousser vers l'extérieur.
- La butée mobile (31) doit être bloquée de manière à ce que l'écart entre la butée (31) et la lame de scie (7) soit de 8 mm au maximum.
- Avant de procéder à la découpe, vérifier qu'il n'existe aucun risque de collision entre la butée (31) et la lame de scie (7).
- Resserrer la vis de blocage (32).
- Mettre la tête de machine (4) dans la position supérieure.
- Fixer la platine rotative (5) en position 0°.
- Desserrer la vis de fixation (24) et à l'aide de la poignée (1), incliner la tête de machine vers la gauche jusqu'à ce que l'aiguille (25) soit sur la mesure d'angle sélectionnée selon l'échelle (23).
- Resserrer la vis de fixation (24) à fond.
- Réalisez la coupe comme décrit au point «Mode de découpe».

Changer la lame de scie (Fig. 5)

- Débrancher la prise d'alimentation.
- Mettre l'agrégat à la position supérieure.
- Ouvrir le protecteur de la lame de scie flexible (11) en appuyant le dispositif de blocage (9). En faisant cela, relever le protecteur pour libérer la lame.
- Relâcher la vis de blocage de la lame (Attention: filet à gauche).
- Enlever le boulon (3) et la flasque (4) de la lame.
- Eloigner la lame avec caution (risque de blessures par les dents de la lame).
- Mettre la nouvelle lame sur la flasque intérieure, en faisant attention à la direction de révolution.
- Mettre la flasque extérieure sur place et la serrer fermement.
- Remettre le protecteur de la lame de scie à sa place correcte.

Raccordement électrique

Le moteur électrique qui est installé est raccordé en ordre de marche.

Le raccordement électrique que doit effectuer le client ainsi que les câbles de rallonge utilisés doivent correspondre aux normes en vigueur.

Remarques importantes

En cas de surcharge du moteur, celui-ci s'arrête automatiquement. Après un temps de refroidissement (d'une durée variable), il est possible de remettre le moteur en marche.

Câbles de branchement électrique défectueux

Il arrive fréquemment que l'isolation des câbles de branchement électrique présente des avaries.

Les causes en sont:

- Écrasements, si le câble passe sous la porte ou la fenêtre.
- Coudes dus à une mauvaise fixation ou un mauvais guidage du câble de branchement.
- Coupures dues à un écrasement du câble.
- Extractions violentes du câble de la prise murale.
- Fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Il est déconseillé d'utiliser des câbles électriques qui présentent ces types d'avaries. Danger de mort.

Vérifier régulièrement les câbles de branchement électrique. Veiller à ce que le câble n'entre pas en contact avec la tension de secteur pendant la vérification.

Les câbles de branchement électrique doivent correspondre à la réglementation en vigueur dans votre pays.

Moteur monophasé

- La tension du secteur doit correspondre aux indications portées sur la plaque signalétique du moteur.
- Les câbles de rallonge d'une longueur maximale de 25m doivent présenter une section transversale de 1,5 mm², ceux d'une longueur supérieure à 25 m doivent présenter une section transversale de 2,5 mm².
- Le branchement au réseau est équipé d'un fusible à action retardée de 16 A.

Les raccordements et les réparations de l'installation électrique ne doivent être effectuées que par un électricien.

En cas de questions supplémentaires, veuillez fournir les indications suivantes:

- Fabricant du moteur
- Nature du courant du moteur
- Données se trouvant sur la plaque signalétique de la machine
- Données se trouvant sur la plaque signalétique du conjoncteur

En cas de renvoi du moteur, toujours envoyer l'unité moteur complète avec le conjoncteur.

Accessoires

ASPIRATION DE SCIURE

La scie circulaire est munie d'un raccord d'aspiration, prévue pour le raccordement d'un dispositif d'aspiration. Vous avez aussi la possibilité d'attacher un sac à poussière (en option).

Le tuyau du dispositif d'aspiration est attaché au raccord au moyen d'une bride de serrage. Nous conseillons vivement de vider périodiquement le sac ou le récipient du dispositif d'aspiration et de nettoyer le filtre.

Le débit d'air du dispositif d'aspiration doit être de 30 mètres par seconde minimum.

Entretien

Nous vous prions de toujours vous adresser à un de nos points de service recommandés ou directement au fabricant s'il faut faire appel au personnel de service pour des travaux de maintenance ou de garantie exceptionnels durant la période de garantie ou plus tard.

- Avant toute réparation, nettoyage ou révision, prière de débrancher le moteur.
- Tous les systèmes de sécurité et les protections doivent être remontés dès la fin de l'intervention sur la machine.

INTERVENTIONS DE MAINTENANCE ORDINAIRE

Toutes les opérations normales de maintenance ordinaire, qui peuvent être effectuées même par un personnel non spécialisé, sont décrites dans les paragraphes précédents et dans ce paragraphe.

- La tronçonneuse n'exige aucune lubrification car la coupe doit toujours être effectuée à sec (y compris celle de l'aluminium et des alliages légers); tous les organes rotatifs de la machine sont auto-lubrifiés.
- Revêtez autant que possible les moyens personnels de protection durant les opérations de maintenance (lunettes anti-accidents et gants).
- Enlevez les copeaux d'atelier toutes les fois que cela est nécessaire, en intervenant dans la zone de coupe et sur les plans d'appui.

Nous conseillons l'emploi d'un aspirateur ou d'un pinceau.

ATTENTION: N'utilisez aucun jet d'air comprimé!

- Vérifiez périodiquement les conditions de la lame: si vous avez des difficultés pour la coupe, faites affûter la lame par un personnel spécialisé ou bien remplacez-la si nécessaire.

ASSISTANCE

Si l'intervention du personnel spécialisé dans les opérations de maintenance extraordinaire se révèle nécessaire, ou bien en cas de réparations, soit sous un régime de garantie, soit par la suite, adressez-vous toujours à un Centre d'Assistance autorisé, ou bien directement au Fabricant, si un Centre d'Assistance n'existe pas dans votre zone.















ÉCOULEMENT DE LA MACHINE

Une fois l'activité opérative de la machine a été accomplie, l'écoulement de la même peut avoir lieu par une normal Centre de récolte et d'écoulement des déchets industriels.

Aide au dépannage

Panne	Cause possible	Remède
Le moteur ne fonctionne pas.	Moteur, câble du secteur ou fiche défectueuse. Fusibles grillés.	Faites contrôler la machine par un personnel spécialisé. Ne cherchez pas à réparer vous-même le moteur: cela pourrait être dangereux. Contrôlez les fusibles et remplacez-les si nécessaire.
Le moteur démarre lentement et n'atteint pas la vitesse de fonctionnement.	Basse tension d'alimentation. Enroulements endommagés. Condensateur grillé.	Demandez un contrôle de la tension disponible de la part de l'Organisme distributeur. Faites contrôler le moteur de la machine par un personnel spécialisé. Faites remplacer le condensateur par un personnel spécialisé.
Niveau sonore excessif du moteur.	Enroulements endommagés. Moteur défectueux.	Faites contrôler le moteur par un personnel spécialisé.
Le moteur ne développe pas toute sa puissance.	Les circuits de l'installation du secteur sont surchargés par l'éclairage, les services ou par d'autres moteurs.	Ne pas faire appel aux services ou à d'autres moteurs sur le même circuit auquel est relié la machine.
Le moteur surchauffe légèrement	Surcharge du moteur, refroidissement du moteur insuffisant	Éviter de surcharger le moteur en coupant, enlever la poussière du moteur afin d'assurer un refroidissement optimal du moteur
Capacité de découpage réduite au sciage	La lame de scie est trop petite (elle a été affûtée trop souvent)	Régler à nouveau la butée de fin de course du groupe de sciage
Sciage rêche ou sinué	Lame de scie usée, la forme des dents ne convient pas pour l'épaisseur du matériau	Affûter la lame de scie, ou la remplacer éventuellement par une lame adéquate
La pièce à usiner sort et/ou éclate.	Pression de découpage trop élevée, ou la lame de scie ne convient pas dans le cas présent	Utiliser une lame de scie adéquate

Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

		<p>Attenzione! Possibile per il mancato rispetto Pericolo di morte, rischio di lesioni o danni allo strumento!</p>
		<p>Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso!</p>
		<p>Indossate gli occhiali protettivi!</p>
		<p>Portate cuffie antirumore!</p>
		<p>Mettete una maschera antipolvere!</p>
		<p>classe di protezione II</p>
 <p>Achtung! - Laserstrahlung Nicht in den Strahl blicken! Laser Klasse 2 Laserspezifikation nach EN 60825-1:2014 λ= 650 nm P_e < 1 mW</p>		<p>Attenzione! Radiazione laser!</p>

Costruttore:

Scheppach
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

GENTILE CLIENTE,

Le auguriamo un piacevole utilizzo della Sua nuova macchina TOOLSON.

Attenzione:

Secondo le disposizioni attualmente vigenti della Legge sulla responsabilità del produttore, il costruttore del presente apparecchio non risponde di danni all'apparecchio oppure danni causati dallo stesso, se essi sono dovuti a:

- Uso non appropriato
- Non osservanza delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni eseguite da terzi che non sono tecnici specializzati ed autorizzati
- Montaggio e sostituzione di „ricambi non originali“ .
- Uso non „secondo destinazione“.
- Mancanza di corrente all'impianto elettrico dovuta alla non osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 011

RACCOMANDAZIONE:

Prima del montaggio e della messa in funzione dell'apparecchio, leggere attentamente il testo completo delle presenti istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso intendono fornirvi un valido aiuto per prendere dimestichezza con la macchina e sfruttare al meglio le sue possibilità d'impiego.

Esse contengono delle avvertenze importanti su come utilizzare la macchina in modo sicuro, economico e a regola d'arte, e su come evitare pericoli, ridurre i costi di riparazione, limitare i tempi di inattività e aumentare la durata della macchina.

Oltre alle prescrizioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso devono essere osservate assolutamente anche le norme nazionali vigenti per l'uso della macchina nel relativo luogo d'impiego.

Conservare le istruzioni per l'uso a portata di mano vicino alla macchina, adeguatamente protette dall'umidità e dallo sporco per mezzo di una foderina di plastica. Esse dovranno essere lette attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro, e le avvertenze contenute dovranno essere scrupolosamente rispettate. Alla macchina devono lavorare solo persone che sono state precedentemente istruite nel suo uso e che conoscano i pericoli connessi. L'età minima richiesta per gli operatori va assolutamente rispettata.

Accanto alle avvertenze di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e le relative norme nazionali vigenti nel luogo d'impiego vanno osservate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'impiego di macchine per la lavorazione del legno.

Legenda, Fig. 1

- 1 maniglia
- 2 tasto di avvio
- 3 base
- 4 articolazione corpo/base
- 5 tavola rotante
- 6 motore
- 7 lama
- 8 Inserto
- 9 leva di arresto
- 10 protezione lama, fissa
- 11 protezione lama, mobile
- 12 Sacco per trucioli
- 13 Morsa

Dotazione standard	
	Troncatrice
	Sacco per trucioli
	Supporto attrezzo
	Attrezzo per la sostituzione della lama SW 6
	3 raccordi
	2 spazzole
	Istruzioni d'uso
Dati tecnici	
Misura La x Lu x H mm	690 x 550 x 440
Ø Tavolo girevole mm	385 x 150
Altezza della tavola mm	55
Lama Ø mm	210/30/2,6
Numero di giri 1/ min	5000
Velocità di taglio m/s	60
Angolo di rotazione	2 x 45°
Angolo di inclinazione	45°
Taglio doppio di 45°x45°	a destra
Posizioni di arresto	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45°
Peso kg	7,7
Dati di sezione per taglio trasversale	
90°/90°	120 x 60 mm
90°/45°	80 x 60 mm
45°/90°	120 x 35 mm
45°/45°	80 x 35 mm
Unità di azionamento	
Motore V/Hz	220-240 ~ 50
Potenza di assorbimento P1	S6 25% 1500W
Con riserva di modifiche tecniche!	

L'altezza del pezzo deve essere almeno di 3 mm.
 Assicurarvi che il pezzo sia fissato con la pinza morsetto.

Informazioni sul rumore

I seguenti sono i livelli di rumore della macchina quando è in funzione:

L_{pA} : 99.6dB(A) K=3dB(A)

L_{wA} : 112.6dB(A) K=3dB(A)

Vibrazione: 4.51m/s² K=1.5m/s²

Attenzione: il rumore può essere gravemente dannoso per la salute. Se il rumore del motore supera gli 85 dB (A), indossare le protezioni acustiche adeguate. Se il collegamento elettrico è difettoso, la corrente potrebbe saltare al momento di attivare la macchina. Questo potrebbe ripercuotersi su altri macchinari (es. luci flash).

Se la tensione elettrica corrisponde a $Z_{max} < 0.27$, un'interferenza di questo tipo non dovrebbe verificarsi. (Se invece si verifica, avvisare il rivenditore).


- Il valore dell'emissione della vibrazione fornito di seguito è stato calcolato con un test standardizzato e può essere usato per confrontare un utensile elettrico con un altro;
- Il valore dell'emissione della vibrazione fornito di seguito può anche essere usato per una stima dell'esposizione.

Attenzione:

- Il valore dell'emissione della vibrazione può differire dal valore specificato durante l'utilizzo effettivo dell'utensile elettrico, in base al modo in cui viene utilizzato;
- Cercare di tenere al minimo l'esposizione alla vibrazione. Per ridurre i livelli di vibrazione, ad esempio si possono indossare dei guanti e limitare le ore di lavoro. In questo modo, tutte le parti del ciclo operativo vanno prese in considerazione (per esempio, gli orari in cui l'utensile elettrico è spento, o quando è acceso senza carica).

Avvertenze generali

- Dopo avere tolto la merce dall'imballaggio, controllare in tutti i pezzi eventuali danni dovuti al trasporto. In caso di reclami bisogna informarne immediatamente il trasportatore.
- Non possiamo accettare reclami presentati in seguito.
- Verificare che la spedizione sia completa.
- Prima dell'impiego, prendere confidenza con l'apparecchio studiando le istruzioni per l'uso.
- Per accessori, ricambi e pezzi soggetti ad usura, impiegare solo pezzi originali TOOLSON. Le parti di ricambio sono disponibili presso il Vostro rivenditore specializzato TOOLSON.
- Indicare nelle ordinazioni il nostro numero dell'articolo, nonché tipo e anno di costruzione dell'apparecchio.

In queste istruzioni per l'uso abbiamo indicato i punti che riguardano la Sua sicurezza con questo simbolo: 

Note di sicurezza

- Provvedere a illuminare adeguatamente il luogo di lavoro.
- Usare la pinza morsetto per fissare il pezzo.
- Seguire le istruzioni per cambiare gli strumenti.
- Tenere i manici asciutti e privi di olio e grasso.
- Distribuire le istruzioni di sicurezza a tutte le persone che lavorano alla macchina.
- Mantenere sempre tutte le note di sicurezza e pericolo sulla macchina integre e leggibili.
- Controllare i cavi di alimentazione. Nessun cavo deve essere difettoso.
- Assicurarci che la macchina sia stabile e ben piantata a terra.
- Fare attenzione quando si lavora: c'è il rischio di ferirsi alle dita, occhi e mani
- Tenere i bambini lontani dalla macchina quando è collegata alla presa elettrica.
- Quando la macchina è in funzione, tutti gli schermi di protezione e coperture devono essere correttamente

montati.

- L'operatore deve avere almeno 18 anni. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni e dovrebbero essere controllati quando usano la macchina.
- Chi lavora alla macchina non si deve distrarre.
- Tenere la postazione di lavoro della macchina sgombra da schegge e scarti di legno.
- Indossare indumenti aderenti. Rimuovere gioielli, anelli e orologi.
- Indossare una cuffia o una retina per proteggere i capelli lunghi.
- I dispositivi di sicurezza sulla macchina non devono essere smontati né distrutti.
- Riparare, regolare, misurare e pulire la macchina soltanto quando il motore è spento. Staccare la spina e attendere che le parti rotanti dell'utensile si arrestino completamente.
- Spegnerla la macchina durante la risoluzione dei problemi. Scollegare la macchina dalla presa elettrica.
- Installazioni, riparazioni e lavori di manutenzione sull'impianto elettrico vanno eseguiti esclusivamente da professionisti qualificati.
- Tutti i dispositivi di sicurezza e di protezione devono essere immediatamente reinstallati dopo aver completato le riparazioni e la manutenzione.
- Non esporre la macchina all'umidità e non usare in prossimità di liquidi o gas infiammabili.
- Fare attenzione quando la macchina è in funzione. Usare il buon senso quando si lavora. Non usare l'utensile elettrico se si è distratti o affaticati.
- Non utilizzare mai all'aperto quando il meteo e le condizioni ambientali non lo consentono (es. atmosfere cariche, durante un temporale o quando piove).
- Indossare indumenti adatti: non indossare maniche larghe, scarpe, cravatte o braccialetti che possono rimanere incastrati nelle parti mobili della macchina.
- Usare sempre i dispositivi personali di sicurezza: occhiali di protezione a norma, guanti aderenti, protezione interna o esterna per le orecchie e un cappuccio che copra i capelli se necessario.
- Fare attenzione al cavo elettrico: non si deve mai impigliare alla macchina o causare lo scollegamento della macchina. Proteggerlo da bordi taglienti, olio e surriscaldamento.
- Se una prolunga si rende necessaria, usare solo prodotti approvati.
- Proteggersi dalle scosse elettriche: evitare il contatto con oggetti di messa a terra, come tubi, radiatori e frigoriferi.
- Tenere pulita l'area di lavoro.
- Non sovraccaricare l'utensile elettrico – si lavorerà in modo più sicuro all'interno di un campo di tensione elettrica adeguato.
- Indossare occhiali protettivi e mascherina antipolvere durante i lavori che producono polvere.
- Collegare sempre il dispositivo di raccolta polvere ogni volta che si lavora.
- Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti. Non usarlo per staccare la spina dalla presa di corrente. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio e bordi taglienti.
- Evitare posture inadatte. Mantenere sempre una posi-

- zione del corpo corretta e l'equilibrio in ogni momento.
- Non lasciare chiavi inglesi o altri strumenti nella macchina. Prima di attivare la macchina, assicurarsi che le chiavi regolatrici e le chiavi inglesi siano state rimosse.
- Mettere al sicuro gli utensili elettrici inutilizzati. Vanno conservati in un luogo asciutto, chiuso a chiave o situato in alto così da essere lontani dalla portata dei bambini.
- Usare l'utensile elettrico corretto.
- Non usare macchine a bassa tensione elettrica per lavori pesanti.
- Non usare l'utensile elettrico per scopi diversi da quelli previsti.
- Quando si lavora all'aperto, è consigliabile indossare calzature antiscivolo.
- Prendersi cura degli strumenti. Mantenere gli utensili da taglio puliti e affilati per condizioni di lavoro migliori e più sicure.
- Controllare regolarmente il cavo dell'alimentazione dell'utensile elettrico e farlo sostituire da un tecnico qualificato se danneggiato.
- Controllare regolarmente le prolunghe e sostituirle se sono danneggiate.
- Evitare l'accensione accidentale della macchina.
- Assicurarsi che l'interruttore sia spento quando lo si collega alla presa elettrica.
- Controllare che l'utensile elettrico non sia danneggiato.
- Prima di utilizzare ancora l'utensile elettrico, è consigliabile controllare con attenzione i dispositivi di sicurezza o parti leggermente danneggiate per un funzionamento corretto e completo.
- Verificare che le parti mobili funzionino correttamente e che non si blocchino e controllare che non vi siano parti danneggiate. Tutte le parti devono essere installate correttamente e soddisfare tutti i requisiti per garantire il regolare funzionamento dell'utensile elettrico.
- Dispositivi di sicurezza o altre parti danneggiate devono essere riparate da un rivenditore autorizzato secondo il regolamento o sostituite, se non specificato diversamente nelle istruzioni.
- Interruttori danneggiati devono essere sostituiti alla stazione di servizio.
- Non usare utensili elettrici con interruttori che non possono venire accesi o spenti.
- **ATTENZIONE**
- L'uso di altri strumenti di assistenza e di altri accessori rappresenta un rischio di lesioni personali.
- L'utensile elettrico deve essere riparato da un elettricista qualificato.
- Questo utensile elettrico è conforme alle norme di sicurezza. Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da elettricisti qualificati, utilizzando parti di ricambio originali, altrimenti l'operatore potrebbe ferirsi.

Norme di sicurezza aggiuntive per le seghe circolari

- Non usare lame deformate o danneggiate.
- Non azionare la sega senza protezioni.
- Sostituire l'insero tavola solo con le protezioni necessarie indossate.

- La sega deve essere utilizzata esclusivamente per tagliare legno, materiali simili al legno e plastica.
- Utilizzare esclusivamente le lame da sega consigliate dal costruttore che soddisfino lo standard EN847-1.
- Collegare un raccogliore di polvere alla sega circolare durante il funzionamento.
- Scegliere le lame in base al tipo di materiale da tagliare.
- Controllare la profondità massima di taglio.
- Quando si tagliano pezzi più lunghi usare sempre rotaie di estensione e inserire morsetti o altri congegni di bloccaggio per ottenere un'aderenza migliore.
- Indossare protezioni acustiche.
- La postazione dell'operatore è davanti alla macchina.
- Usare la pinza morsetto per fissare il pezzo.
- Spegnerne l'utensile elettrico se la lama si blocca nel pezzo o se il pezzo si incastra.
- **Attenzione:** non utilizzare lame in acciaio ad alta velocità.
- Tenere il pavimento sgombro da parti friabili, come trucioli e ritagli.
- Assicurarsi che la velocità della lama indicata sull'etichetta sia almeno pari a quella della sega.
- Utilizzare i guanti quando si maneggiano lame da sega e materiali grezzi.
- Assicurarsi di usare soltanto zeppe e mandrini adatti allo scopo specificato dal costruttore.
- **Attenzione:** non rimuovere trucioli o altri frammenti del pezzo dall'area di taglio mentre la macchina è in moto e la sega non si è ancora arrestata.
- Fissare sempre il pezzo alla sega da banco.
- Assicurarsi che la macchina sia stabile e sicura prima di iniziare a segare.

ATTENZIONE! Il rumore può essere dannoso per la salute. Se si supera un livello di suono di 85 dB (A), è necessario indossare le protezioni acustiche.

Prima di ogni utilizzo, tutte le protezioni e altre parti devono essere controllate con attenzione per vedere se adempiono ancora alle loro funzioni. Controllare l'allineamento, funzionamento regolare, danni o altri problemi che potrebbero compromettere il funzionamento. Una parte danneggiata deve essere immediatamente riparata da professionisti oppure sostituita.

⚠ Rischio causati da pezzi bloccati o da loro parti!

Se si verifica un blocco, procedere come segue:

- 1. Spegnerne il dispositivo**
- 2. Scollegarlo dalla presa**
- 3. Indossare i guanti**
- 4. Riparare il blocco usando strumenti adeguati.**

⚠ Norme di consegna

Marchio con test CE in conformità alle normative CE per i macchinari ed alle norme relative ad ogni macchina.

- Usare la macchina ossia l'impianto soltanto a condizioni tecnicamente ineccepibili e conformi alla sua de-

stinazione, con l'osservanza delle norme di sicurezza e della prevenzione antinfortunistica, attenendosi alle disposizioni del libretto d'uso e manutenzione. Eliminare (far eliminare) immediatamente quei guasti che potrebbero pregiudicarne la sicurezza.

- Il produttore non risponde di danni provocati da un uso non conforme alle norme; ogni rischio a carico dell'utente.
- E' necessario attenersi alle indicazioni di sicurezza, lavorazione e manutenzione del produttore così come alle misure indicate nei dati tecnici.
- E' necessario rispettare le relative norme antinfortunistiche e le altre regole tecniche di sicurezza generalmente riconosciute.
- La macchina deve essere utilizzata, curata o riparata solo da persone con precedente esperienza e a conoscenza dei relativi pericoli. Il produttore non risponde di danni provocati da modifiche apportate arbitrariamente alla macchina.
- La macchina deve essere utilizzata, solo con accessori e utensili originali del produttore.

⚠ Rischi residui

La macchina è stata concepita secondo il livello della tecnica ed in rispetto delle regolamentazioni per la sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante la lavorazione potrebbero insorgere eventuali rischi.

- Lavorare solo legno selezionato, senza difetti quali: diramazioni, fenditure trasversali, fenditure superficiali. Il legno difettoso tende a scheggiare e diventa pericoloso nella lavorazione.
- A causa della forza centrifuga, i pezzi di legno non correttamente incollati possono esplodere durante la lavorazione.
- Prima di montare il pezzo greggio bisogna tagliarlo in forma quadrata, centrarlo e osservare l'attacco sicuro. Ogni marcia irregolare è pericolosa.
- Pericolo per la salute costituito dal pezzo in rotazione e in caso di capigiatura lunga o abbigliamento largo. Raccogliere i capelli e indossare indumenti aderenti.
- Pericolo per la salute a causa di polveri o trucioli di legno. Indossare sempre le apposite protezioni, quali occhiali e mascherina. Utilizzare il dispositivo di aspirazione!
- Pericolo per la salute provocato da corrente elettrica, in caso di impiego di cavi elettrici non idonei.
- Inoltre, nonostante tutte le misure di sicurezza prese, potrebbero sussistere dei rischi non evidenti.
- Questo genere di rischi può essere ridotto se si osserveranno le „indicazioni sulla sicurezza“ e quanto esposto nel capitolo „Impiego conforme alle disposizioni“, così come le istruzioni per l'uso nella loro totalità.

⚠ Montaggio

AVVERTENZA! Per la propria sicurezza, collegare la spina alla presa elettrica solo quando sono state eseguite tutte le operazioni di montaggio e sono state lette e capite tutte le norme di sicurezza e di uso.

Rimuovere la sega dalla confezione e posizionarla su un banco di lavoro. (Posizionare la sega sul banco di lavoro – vedi pagina seguente sotto “POSIZIONAMENTO/SPAZIO DI LAVORO”)

Installazione del sacco per le polveri

- Unire gli anelli metallici del sacco per le polveri e inserirlo sull'apertura di uscita nel vano motore.

Uso consentito

Uso previsto

La macchina taglia:

- Legno e materiali simili al legno
- Plastica

Uso improprio

La macchina non è adatta a:

- Materiali ferrosi, acciaio e ghisa e anche a tutti gli altri tipi di materiale non elencati, soprattutto cibo.
- Sega circolare senza protezioni.
- Materiali dalle dimensioni più larghe di quelle indicate nei dati di taglio.

90°/90°	120 x 60 mm
90°/45°	80 x 60 mm
45°/90°	120 x 35 mm
45°/45°	80 x 35 mm

Messa in funzione

RIMOZIONE DELL'IMBALLO

Rimuovete la scatola che protegge la macchina durante il trasporto, avendo cura di mantenerla intatta, nel caso dobbiate spostare la troncatrice per lunghi tragitti o immagazzinarla per lunghi periodi.

SPOSTAMENTO

Come è relativamente piccola e leggera, la troncatrice può essere spostata facilmente, anche per una persona singola. Basta con prima sprangare il bottone di fissaggio (13) nella posizione più bassa, poi sollevare la sega alla maniglia.

TRASPORTO

Nel caso si renda necessario trasportare la macchina, rimettetela nella scatola originale nella quale era contenuta al momento dell'acquisto, facendo attenzione ad inserirla nella giusta posizione rispetto alle frecce presenti sull'imballo.

Prestate molta attenzione agli ideogrammi stampati sulla scatola, che forniscono le indicazioni di pallettizzazione e sovrapposizione di più scatole.

Per quanto possibile, è buona norma fissare il carico con corde o cinghie di sicurezza, per evitare spostamenti e cadute del carico durante il trasporto.

POSIZIONAMENTO/POSTO DI LAVORO

Posizionate la macchina su un banco oppure su un basamento/piedistallo sufficientemente piano, in modo da avere la migliore stabilità possibile.

Per eseguire le lavorazioni tenendo conto dei criteri ergonomici, l'altezza ideale del banco o del basamento deve essere quella che vi consente di posizionare il piano della base, oppure il piano di lavoro superiore, tra i 90 ed i 95 cm. da terra.

Il posizionamento della macchina sul posto di lavoro deve essere eseguito in modo da avere almeno 80 cm di spazio circostante, in tutte le direzioni, intorno alla mac-

china, per potere effettuare con assoluta sicurezza e spazio di manovra sufficiente la pulizia, la manutenzione e le regolazioni necessarie.

CAUTELA: Abbiate cura di posizionare la macchina in una zona di lavoro adeguata sia come condizioni ambientali che come luminosità: ricordate sempre che le condizioni generali dell'ambiente di lavoro sono fondamentali nella prevenzione degli infortuni.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Controllate che l'impianto rete sul quale inserite la macchina sia collegato a terra come previsto dalle norme di sicurezza vigenti, e che la presa di corrente sia in buono stato.

Si ricorda all'utilizzatore che a monte dell'impianto rete deve essere presente una protezione magnetotermica atta a salvaguardare tutti i conduttori dai corto circuiti e dai sovraccarichi.

Tale protezione dovrà essere scelta anche in base alle caratteristiche elettriche della macchina riportate sul motore.

NOTE: L'impianto elettrico della vostra troncatrice è dotato di relè di minima tensione, che apre automaticamente il circuito quando la tensione scende sotto un limite minimo stabilito, e che impedisce il ripristino automatico della condizione di funzionamento quando la tensione ritorna ai livelli nominali previsti.

Se la macchina subisce un arresto involontario non allarmatevi, ma controllate se effettivamente sia venuta a mancare la tensione nell'impianto di rete.

Indicazioni per la lavorazione

ATTENZIONE: Tutte le operazioni di regolazione illustrate nei paragrafi seguenti devono essere effettuate con motore della macchina spento.

Taglio trasversale:

Girare il piano della tavola (Fig. 2)

Con l'aiuto della tavola rotante, la troncatrice può essere girata a destra e a sinistra. L'angolo si regola in modo assolutamente esatto mediante la scala. Grazie al reticolo, a ogni 15°, 22,5°, 30°, gli angoli fra 0° e 45° possono essere regolati in modo veloce e preciso.

Per girare la tavola rotante, mollare la vite di fissaggio (8) e tornare l'aggregato a la maniglia finché l'angolo desiderato sia ottenuto. Poi fissare di nuovo la vite (8).

Inclinazione del gruppo sega (immagine 3)

Il gruppo sega può essere inclinato fino ad un angolo di 45°.

Allentare la maniglia (24) sulla parte posteriore della macchina e inclinare il gruppo sega secondo la scala, nella posizione angolare desiderata. L'angolo può essere stabilito in base alla scala (23) per mezzo di un indicatore (25). Terminata l'operazione è necessario serrare nuovamente la maniglia.

Utilizzazione

Modalità troncatrice (Fig. 4, 1.2)

Attenzione! La guida di arresto mobile (31) deve essere fissata nella posizione interna per tagli di troncatrice a 90°.

- Aprire la vite di serraggio (32) della guida di arresto

mobile (31) con una chiave a brugola e spingere la guida di arresto mobile (31) verso l'interno.

- La guida di arresto mobile (31) deve essere arrestata davanti alla posizione più interna nella misura in cui la distanza tra la guida di arresto (31) e la lama della sega (7) risulti al massimo 8 mm.
- Controllare prima del taglio che non siano possibili collisioni tra la guida di arresto (31) e la lama della sega (7).
- Avvitare nuovamente la vite di serraggio (32).
- Allentare il pulsante di bloccaggio (14).
- Sollevare l'unità sega per l'impugnatura (1), finché non scatta nella posizione più in alto.
- Premere il pezzo da lavorare in modo uniforme contro le barre di arresto(27), assicurarsi che la mano sia al di fuori dell'area di taglio della lama.
- Fissare il materiale con il dispositivo di serraggio (13) sul tavolo fisso della sega, per evitare uno spostamento durante il processo di taglio.
- Con la mano destra sull'impugnatura (1), premere la leva di bloccaggio (9), in modo che l'unità non possa ruotare verso il basso.
- Dopo aver premuto il pulsante di avvio (2) il motore si avvia.
- Avvicinare la lama lentamente al pezzo da lavorare e tagliarlo esercitando una pressione moderata.
- Al termine del processo di segatura, riportare la testa della macchina nella posizione di riposo superiore e rilasciare l'interruttore ON/OFF (2).

Attenzione! La molla di richiamo fa scattare automaticamente la macchina verso l'alto. Non rilasciare l'impugnatura (1) al termine del taglio, ma spostare lentamente verso l'alto la testa della macchina, applicando una leggera contropressione.

Taglio obliquo 0°- 45° (Fig. 1, 1.2)

Con la sega troncatrice è possibile realizzare tagli obliqui verso sinistra di 0°- 45° rispetto alla superficie di lavoro. Attenzione! La guida di arresto mobile (31), in caso di tagli obliqui (testa della sega adattata), deve essere fissata nella posizione più interna.

- Aprire la vite di serraggio (32) della guida di arresto mobile (31) e spingere la guida di arresto mobile (31) verso l'esterno.
- La guida di arresto mobile (31) deve essere arrestata davanti alla posizione più interna nella misura in cui la distanza tra la guida di arresto (31) e la lama della sega (7) risulti almeno pari a 8 mm.
- Controllare prima del taglio che non siano possibili collisioni tra la guida di arresto (31) e la lama della sega (7).
- Avvitare nuovamente la vite di serraggio (32).
- Portare la testa della macchina nella posizione superiore.
- Fissare il tavolo rotante (5) in posizione 0°.
- Allentare la vite di bloccaggio (24) e con l'impugnatura (1) inclinare la testa della macchina verso sinistra fino a quando l'indicatore (25) non indica l'angolazione desiderata sulla scala graduata (23).
- Stringere nuovamente la vite di bloccaggio (24).
- Eseguire il taglio come descritto al punto Modalità

troncatrice.

Cambio della lama di sega (Fig. 5)

- Sfilare la spina dalla presa di corrente.
- Mettere l'aggregato nella posizione più alta.
- Premere il dispositivo di bloccaggio (9) e rilassare la copertura protettiva della lama di sega mobile. Allo stesso tempo, sollevare la copertura per liberare la lama.
- Rilassare la vite di fissaggio della lama (Attenzione: filetto sinistrorso).
- Allontanare la vite (3) e la flangia (4) della lama.
- Allontanare con cautela la lama (rischio di lesioni causati per i denti di sega).
- Mettere la lama nuova sulla flangia inferiore, osservando la direzione di rotazione della lama.
- Mettere a posto la flangia superiore e fissare fortemente la vite.
- Rimettere a posto corretto la copertura di protezione.

⚠ Collegamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per il servizio. L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolungamento utilizzato devono essere conformi alla normativa vigente.

Avvisi importanti

In caso di sovraccarico il motore si disinserisce automaticamente. Dopo un tempo di raffreddamento (di lunghezza variabile) è possibile reinserire il motore.

Cavi di allacciamento elettrico deteriorati

Spesso i cavi di allacciamento elettrico presentano danni all'isolamento.

Le cause sono:

- Schiacciature, laddove i cavi di allacciamento vengono fatti passare per interstizi di porte e finestre.
- Piegature in seguito a fissaggio o condutture del cavo di allacciamento eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli provocati dal passaggio di veicoli sopra il cavo di allacciamento.
- Danni all'isolamento dovuti all'estrazione dalle prese a muro.
- Crepe da invecchiamento dell'isolamento.

Cavi di allacciamento elettrico che presentano tali guasti non devono essere ed a causa dell'isolamento danneggiato sono pericolosissimi.

Verificare periodicamente lo stato dei cavi di allacciamento elettrico. Assicurarsi, per la verifica, che il cavo di allacciamento non sia collegato a rete.

I cavi di allacciamento elettrico devono rispondere alle norme vigenti nel vostro paese.

Motore monofase

- La tensione di alimentazione deve corrispondere alle indicazioni sulla targhetta del motore.
- I cavi di prolungamento fino a 25 m di lunghezza devono disporre di una sezione trasversale di 1,5 mm², oltre i 25 m almeno di 2,5 mm².
- Il collegamento a rete è protetto con fusibile inerte 16A
- Il collegamento a rete è protetto al massimo con 16 A.

- Dopo l'allacciamento alla rete o dopo un trasferimento è necessario verificare il senso di rotazione, ed eventualmente cambiare la polarità.

Collegamenti e riparazioni dell'attrezzatura elettrica devono essere eseguiti esclusivamente dall'elettricista.

In caso di richiesta di chiarimenti preghiamo di fornire i dati seguenti:

- Ditta produttrice del motore
- Tipo di corrente del motore
- Dati della targhetta della macchina
- Dati della targhetta dell'inseritore

In caso di rispedizione del motore inviare sempre il gruppo motore completo di inseritore.

Accessori

ASPIRAZIONE DELLA SEGATURA

La sega circolare è dotata di un montante di aspirazione al quale è possibile collegare un impianto di aspirazione. A scelta è possibile applicare anche un sacchetto di spolvero (opzione).

Il tubo flessibile dell'impianto di aspirazione viene fissato ai montanti mediante una fascetta. Raccomandiamo di vuotare di tanto in tanto il sacco o il contenitore del dispositivo di aspirazione e pulire il filtro.

La velocità dell'aria dell'impianto di aspirazione deve essere di almeno 30 metri al secondo.

⚠ Manutenzione

I lavori di riparazione, manutenzione e pulizia, così come la rimozione di errori di funzionamento, vanno effettuati in linea di principio solo a motore spento.

- Dopo aver effettuato riparazioni o lavori di manutenzione. Procedere subito al rimontaggio di tutti i dispositivi di prevenzione e sicurezza.

INTERVENTI DI MANUTENZIONE ORDINARIA

Le normali operazioni di manutenzione ordinaria, effettuabili anche da personale non specializzato, sono tutte descritte nei paragrafi precedenti e nel presente.

- La troncatrice non ha bisogno di alcuna lubrificazione, in quanto il taglio deve essere sempre effettuato a secco (compreso quello dell'alluminio e delle leghe leggere); tutti gli organi rotanti della macchina sono autolubrificati.
- Durante le operazioni di manutenzione, indossate per quanto possibile i mezzi personali di protezione (occhiali antinfortunistici e guanti)
- Rimuovete i trucioli residui di lavorazione ogni qualvolta si renda necessario, intervenendo nella zona di taglio e sui piani di appoggio.
E' consigliato l'uso di un aspiratore o di un pennello.
ATTENZIONE: Non usate getti di aria compressa !!!
- Verificate periodicamente le condizioni della lama: se doveste riscontrare difficoltà nel taglio, fatela affilare da personale specializzato, oppure sostituirla, se dovesse presentarsene la necessità.

ASSISTENZA CLIENTI

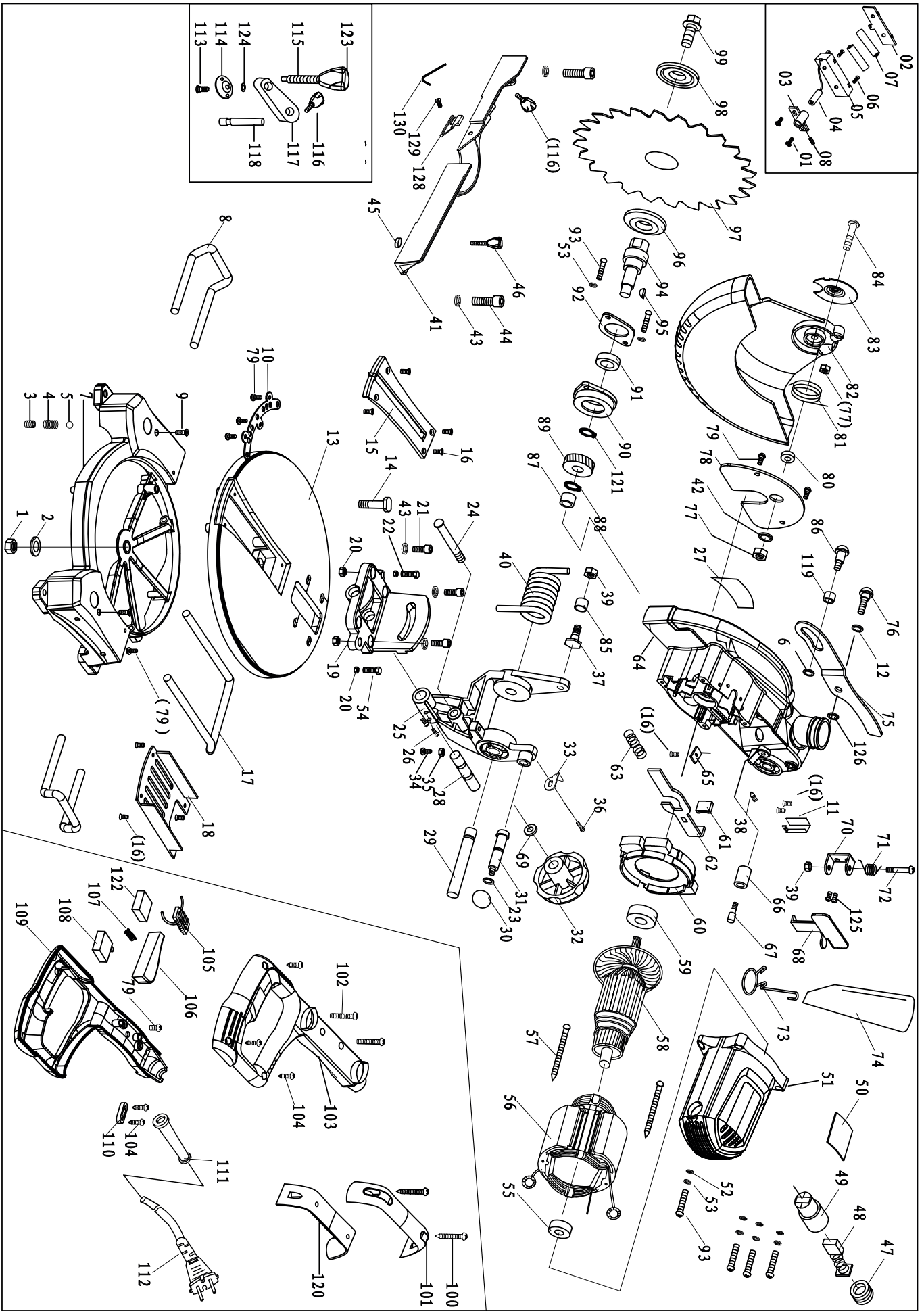
Nel caso risulti necessario ricorrere a personale specializzato per lavori di manutenzione straordinaria o per riparazioni durante e dopo il periodo di garanzia, vi preghiamo di rivolgervi sempre ai punti di assistenza da noi segnalati o direttamente al costruttore.

SMALTIMENTO DELLA MACCHINA

Una volta cessata la normale attività operativa della macchina, lo smaltimento della stessa deve avvenire tramite un Centro di Raccolta e Smaltimento dei rifiuti industriali autorizzato.

GUIDA ALLA LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Anomalie	Possibile causa	Soluzione
Il motore non funziona	Motore, cavo rete o spina difettosi Fusibili bruciati	Fate controllare la macchina da personale specializzato. Non cercate di riparare da soli il motore: potrebbe essere pericoloso. Controllate i fusibili e sostituiteli se necessario.
Il motore parte lentamente o non raggiunge la velocità di funzionamento	Bassa tensione di alimentazione. Avvolgimenti danneggiati. Condensatore bruciato	Richiedete un controllo della tensione disponibile da parte dell'Ente erogatore. Fate controllare il motore della macchina da personale specializzato. Fate sostituire il condensatore da personale specializzato.
Eccessivo rumore del motore	Avvolgimenti danneggiati. Motore difettoso	Fate controllare il motore da personale specializzato.
Il motore non sviluppa la piena potenza	Circuiti dell'impianto rete sovraccaricati da luci, servizi o altri motori	Non utilizzate servizi o altri motori sullo stesso circuito al quale collegate la macchina.
Il motore si surriscalda facilmente	Sovraccarico del motore, raffreddamento insufficiente del motore	Evitare il sovraccarico del motore durante il taglio, rimuovere la polvere dal motore per garantire un raffreddamento ottimale
Potenza di taglio ridotta durante le operazioni di segatura	Lama troppo piccola (affilata troppo spesso)	Regolare nuovamente la battuta di fine corsa del gruppo sega
Il taglio della lama è grossolano o ondulato	Lama smussata, forma dei denti non idonea per lo spessore del materiale	Affilare nuovamente la lama o inserirne una adeguata
Il pezzo si rompe o si scheggia	Pressione di taglio troppo alta o lama non idonea per questo impiego	Inserire una lama idonea



EG-Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleléségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları gereğince asagıdaki uygunluk açikla masını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
BG	декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул

Kapp- und Gehrungssäge / KS2100

<input type="checkbox"/> 2009/105/EC	<input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC
<input type="checkbox"/> 2014/35/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC
<input type="checkbox"/> 2006/28/EC	Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/> 2005/32/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU	Annex V
<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	Annex VI Noise: Notified Body: Notified Body No.:
<input type="checkbox"/> 1999/5/EC	<input type="checkbox"/> 2010/26/EC
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	Emission. No.:
<input type="checkbox"/> 90/396/EC	
<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU	

Standard references: EN 61029-1:2009/A11:2010; EN 61029-2-9:2012/A11:2013; EN 55014-1/A2:2011; EN 55014-2/A2:2008; EN 61000-3-2/A2:2009; EN 61000-3-3:2008

Ichenhausen, den 06.10.2015


Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 5901101959
Subject to change without notice

Documents registrar: Georg Kohler
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für

Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not

manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement.

Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou

d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per

componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij

verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no

son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados

pelo manejo indevido ou pela desatencão as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukkbar som følge av material- eller

produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukket.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksiksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvot-

tomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,

transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či

výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie nových súčastí je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku

izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelési időtartamának hallgatóságos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy

nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für

Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not

manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement.

Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou

d'usage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per

componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij

verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no

son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. Cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados

pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukkbar som følge av material- eller

produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelpo-

tomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistamme itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,

transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktas. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či

výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prislúži nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trový týkajúce sa inštalácie novej súčasti je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na náhradu škody sú vylúčené.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku

izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számtalolt 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatóságos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy

nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.